

日仏シンポジウム

日仏同時通訳付き
於：日仏会館 1階ホール
主催：日仏会館
後援：フランス国立科学研究センター、
欧州評議会、作品社、PEKEA、立命館大学



日仏会館フランス事務所
フランス在外共同研究所
UMIFRE 19 CNRS-MAEE

〒150-0013
東京都渋谷区恵比寿 3-9-25
Tel: 03-5421-7641
Fax: 03-5421-7651
Homepage: www.mfj.gr.jp
参加申し込み: contact@mfj.gr.jp

より良い共生 が可能な社会 を目指して

2010年7月10日(土)

午前

司会：廣田 功
(財団法人日仏会館)

9時・開会

樋口 陽一
(財団法人日仏会館理事長)

フランシス・メジエール
(文化副参事官)

9時15分 - 10時45分
● セッション1

マルク・アンベール
(Umifre19、日仏会館フランス事務所、
レンヌ大学、Pekea)
開会のことば：共生可能性
(convivialisation)の発展を求めて

アラン・カイエ
(パリ第10大学、Mauss、Pekea)
「よき生活」すなわち反功利主義的生
活は今日でもなお思い描くことが
できるのか、そして可能なのか？

11時 - 12時半
● セッション2

丸山 真人
(東京大学)
地域主義と生命系に立脚した経済の
実現に向けて

草郷 孝好
(関西大学)
幸せを追求できる社会システムデザ
インの鍵は何か？：水俣もやいな
おとブータンのGNH

午後

司会：勝俣 誠
(財団法人日仏会館学術委員会)

14時 - 15時半
● セッション3

セルジュ・ラトゥーシュ
(パリ第11大学、Mauss、
Entropia、Pekea)
脱成長の道：つましく豊かな社会の
ために

パトリック・ヴィヴレ
(FAIR、Pekea)
簡素さと生き方：社会の挑戦？

16時 - 17時半
● セッション4

ジルダ・ファレル
(欧州評議会)
分担される社会的責任のための政治
的フレームワーク

中野 佳裕
(立命館大学、Pekea)
ケーパビリティから脱成長へ：グロ
ーバル・ジャスティスの再構築へ向
けて

2010年7月11日(日)

午前

司会：チエリー・リポー
(フランス在外共同研究所
UMIFRE 19 CNRS-MAEE)

9時 - 10時半
● セッション5

勝俣 誠
(明治学院大学)
富裕国における「豊かさ」論争で貧
困国はどう位置づけられるか：国際
政治経済学からの考察

井上 泰夫
(名古屋市立大学)
21世紀のアジア諸国における豊か
さ、幸福を求めて

10時45分 - 12時15分
● セッション6

ミシェル・ルノー
(レンヌ大学、Pekea)
地域での良き共生：幸福度指標の構
築に関する実験的アプローチへの回
帰

サミュエル・ティリオン
(欧州評議会)
万人の幸福のための進歩における市
民/共同体の参画：方法的アプロ
ーチ

午後

司会：マルク・アンベール
(日仏会館フランス事務所)

13時45分 - 15時15分
● セッション7

西川 潤
(早稲田大学、日仏経済学会)
人間の良い生き方をどう測るか？

フロリアン・クルマス
(ドイツ日本研究所)
日本の幸福度を問い直す：高齢化と
人口減少が含意するもの

15時15分 - 16時半
● 討論(一)

より狭い範囲での共生(個人間、生
活圏、自らの庭)をいかに生みだし、
再生し、分析できるか？
発表者の一部による討論

16時45分 - 18時
● 討論(二)

より広い範囲での共生(グループ間、
国家間、現在と未来、地球上)をい
かに生みだし、再生し、分析できる
か？
発表者の一部による討論

Symposium franco-japonais

En français et en japonais,
avec traduction simultanée

Lieu : Auditorium de la MFJ

Organisation : MFJ

Soutien : CNRS, Conseil de l'Europe,
éditions Sakuhinsha, Pekea,
univ. Ritsumeikan



Bureau français de la MFJ
UMIFRE 19 CNRS-MAEE

3-9-25, Ebisu, Shibuya-ku
150-0013 Tokyo

Tel : 03 5421 7641

Fax : 03 5421 7651

Site internet : www.mfj.gr.jp

Inscription : contact@mfj.gr.jp

Vers UNE SOCIÉTÉ DE CONVIVIALITÉ AVANÇÉE

samedi 10 juillet 2010

MATINÉE

Présidence : HIROTA Isao
(Fondation MFJ)

9 h • Ouverture officielle

HIGUCHI Yōichi
Président de la Fondation MFJ

Francis MAIZIÈRES
Conseiller culturel adjoint à
l'ambassade de France au Japon

9 h 15 - 10 h 45 • Session 1

Marc HUMBERT
Umifre 19 – Bureau français MFJ,
univ. de Rennes, Pekea

Introduction à la recherche
d'un essor de la *convivialisation*

Alain CAILLÉ
Univ. de Nanterre, MAUSS, Pekea

Une vie bonne,
i.e. anti-utilitariste, est-elle
encore pensable et possible
aujourd'hui ?

11 h - 12 h 30 • Session 2

MARUYAMA Makoto
Univ. de Tokyo

Vers la réalisation
d'une économie respectant
les principes du local
et les systèmes biologiques

KUSAGŌ Takayoshi
Univ. du Kansai

Quelle est la clé de la
construction d'un système social
à la recherche du bonheur ?
Le *Moyainashi* (ré-amarrage)
de Minamata et le BNB du
Bhoutan

APRÈS-MIDI

Présidence :
KATSUMATA Makoto
(Fondation MFJ)

14 h - 15 h 30 • Session 3

Serge LATOUCHE
Univ. d'Orsay, MAUSS, Entropia,
Pekea, Objecteur de croissance

La voie de la décroissance.
Pour une société
d'abondance frugale

Patrick VIVERET
Vice-président de FAIR, Pekea

Simplicité et art de vivre,
un enjeu de société ?

16 h - 17 h 30 • Session 4

Gilda FARRELL
CoE

Cadre politique
pour une responsabilité
sociale partagée

NAKANO Yoshihiro
Univ. Ritsumeikan, Pekea

Des capacités
à la décroissance :
vers un nouveau concept
de justice planétaire

dimanche 11 juillet 2010

MATINÉE

Présidence : Thierry RIBAUT
(Umifre 19 CNRS-MAEE)

9 h - 10 h 30 • Session 5

KATSUMATA Makoto
Univ. Meiji Gakuin

La dimension du Sud
dans le débat pour une société
de meilleure qualité au Nord
– une réflexion en termes
d'économie politique
internationale

INOUE Yasuo
Univ. municipale de Nagoya

À la recherche du bonheur entre
pays asiatiques au XXI^e siècle

10 h 45 - 12 h 15 • Session 6

Michel RENAULT
Univ. de Rennes, Pekea

Bien vivre ensemble
sur des territoires : retour sur
une démarche expérimentale
de construction d'indicateurs
de bien-être

Samuel THIRION
CoE

Implication des citoyens/
communautés dans le progrès
pour le bien-être de tous :
approches méthodologiques

APRÈS-MIDI

Présidence : Marc HUMBERT
(Bureau français MFJ)

13 h 45 - 15 h 15 • Session 7

NISHIKAWA Jun
Univ. de Waseda, Société franco-
japonaise des sciences économiques

Comment mesurer
le bien-être humain ?

Florian COULMAS
DIJ (Institut allemand
d'études japonaises, Tokyo)

Le bien-être du Japon revisité
– quelques implications
du vieillissement et du déclin
de la population

15 h 15 - 16 h 30 • Débats sur les perspectives (I)

Comment produire, reproduire,
analyser la convivialité simple
(interindividuelle, locale
immédiate, dans son jardin) ?

Avec la participation d'une partie
des intervenants précédents

16 h 45 - 18 h • Débats sur les perspectives (II)

Comment produire, reproduire,
analyser la convivialité élargie
(entre groupes, entre nations,
aujourd'hui et demain, sur la
planète) ?

Avec la participation d'une partie
des intervenants précédents